

Un nouveau livre de Henri Koch-Kent  
**Années d'Exil 1940-1946**



A l'occasion de son 80e anniversaire, l'historien Henri Koch-Kent s'est offert le luxe d'écrire un livre de 406 pages. Eh bien! Il faut le faire. Et encore - - - Après dix ouvrages du même auteur et après que cet onzième vient de paraître, l'étonnant octogénaire a son douzième en préparation et qui portera comme titre: Exil - Libération - Epuration 1940 - 1945. Quel dynamisme!

Pour présenter son dernier né du nom „Années d'exil" l'auteur avait convié les représentants de la presse locale au Novotel à Dommeldange. D'emblée il déclarait en levant un exemplaire tout frais du nouveau livre: „Voilà l'accouchement d'un octogénaire. Y assistaient mon épouse en tant que sage-femme, Camille Hermann (responsable pour la composition) et MM. Majerus et Schmit de l'Imprimerie Centrale comme assistants accoucheurs."

Le nouveau livre raconte les années d'exil vécues par l'auteur. Etant mêlé de près à des faits bouleversants qui ont fait histoire, en l'occurrence „l'histoire du gouvernement luxembourgeois en exil", Henri Koch devint et reste un témoin d'une partie de l'histoire contemporaine du Grand-Duché aux aspects sombres et hallucinants.

Henri Koch était à l'époque un personnage qui figurait sur les longues listes du Fahndungsbuch" des Nazis. Il courait le danger d'être arrêté par la Gestapo pour ses idées politiques et pour son opposition au régime hitlérien. Vint s'y ajouter le triste fait, qu'il ne jouissait guère de l'appui du gouvernement luxembourgeois, parce qu'il l'avait attaqué à maintes reprises.

A le suivre au fil des pages depuis son évacuation en catastrophe du pays le 10 mai 1940, apprendre combien de déboirs il eut en traversant la France qui s'écroulait politiquement et militairement et de le voir quitter la terre française pour l'Angleterre, tous ceux qui réussissaient pendant ces années sombres à rallier l'île de la „Liberté" se rappelleront forcément leurs propres expériences, qui n'étaient certes pas pommes douces.

A part ses propres mésaventures vécues pendant l'exil, l'auteur reproduit une multitude de faits documentés, comme par exemple:

Massacre des civils - Aventures parisiennes - Malveillance d'un compatriote - Luxembourgeois échoués en France - Valse d'hésitation au Portugal - Intrigues et chantage - Sous les bombardements - Bech et Krier à Londres - Relief Fund Grande-Duchesse Charlotte - Le calvaire des juifs - Cloche-merle à Byfleet - Que faire des évadés? - Chasse aux espions - Le cas Bodson - BBC-Londres - Comptes embrouillés - Pugilat ministériel.

Henri Koch-Kent ne pose pas mal de questions, p. ex.: Quel était le comportement des ministres luxembourgeois en 1940 et pendant la Deuxième Guerre Mondiale? Où est passé l'argent que le peuple luxembourgeois et les communautés luxembourgeoises du Congo, d'Amérique et ailleurs avaient attribué au gouvernement en exil? Pourquoi la Chambre des députés n'a-t-elle jamais demandé les comptes au gouvernement après son retour de l'exil? Où sont passés les fonds destinés à soutenir les réfugiés. Pourquoi les ministres luxembourgeois, bien qu'ils fussent avertis dans la soirée du 9 mai 1940 de l'imminente invasion allemande, n'ont-ils pas averti ni les juifs, ni les antinazis résidant au Grand-Duché et passibles d'arrestation par les Allemands?

Voilà pas mal de questions explosives soulevées par l'auteur qui ne manqueront pas d'attiser des discussions, sans doute passionnées, au sein de l'opinion publique luxembourgeoise.

Enfin, bien des souvenirs pénibles sont soulevés avec le rapatriement des Luxembourgeois en Grande-Bretagne qui avaient exemplairement servi leur petite patrie soumise au joug des Nazis. Et la phrase au frontispice du livre, à savoir: „Luxembourg - so near and yet so far....." est significative à plus d'un titre et en dit long.

On n'oubliera pas de si tôt!

Le livre est en vente chez les marchands de journaux desservis par les Messageries Paul Kraus, ainsi que dans les librairies spécialisées. On peut également se procurer le livre en versant la somme de 1260 Fr sur le compte de Henri Koch-Kent, CCP 48847-56, Luxembourg, avec la mention "Années d'Exil".

s.n.

# LES SACRIFIÉS

Bulletin bimestriel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force



N° 1/1987  
 Janvier/  
 Février

26e année

**Monument  
 aux Morts  
 Bech-  
 Kleinmacher**

Fédération :  
 9, rue du Fort Elisabeth  
 Luxembourg

## Monument aux Morts Bech-Kleinmacher

Auf der Titelseite unseres Bulletin ist das Totendenkmal der Moselortschaft Bech-Kleinmacher abgebildet. Das Bild wurde am 17. November 1985 aufgenommen, und zwar an dem Tag, an dem das Denkmal eingeweiht wurde.

In Bech-Kleinmacher, wie anderswo auch im Lande, sagte man sich: „Il n'est jamais trop tard pour bien faire!“ Und was die Bech-Kleinmacher dann realisierten, ist sehr gut gelungen und macht ihnen alle Ehre.

Ihr „Monument aux Morts“ hat eine eigenartige Vorgeschichte. Eigentlich wollten die „Bech-Maacher“ schon gleich nach Kriegsende ihren in der Nazibesatzungszeit ums Leben gekommenen Mitbürger ein Denkmal errichten. Aber dann tauchten immer wieder Schwierigkeiten diverser Art auf, deren man nicht Herr werden konnte. Im Jahre 1980 trat dann unvermutet eine merkwürdige, ja peinliche Situation ein.

Im September 1980 sah Kamerad Fernand Geimer aus Bech-Kleinmacher sich in eine sehr verzwickte Lage versetzt. Seine Kameraden der „Amicale: d'Jongen vu Gorodok“ hatten ihn gebeten, ihr jährliches Treffen in Bech-Kleinmacher zu organisieren und wollten, wie üblich, in Verlaufe einer Gedenkzeremonie Blumen vor dem „Monument aux Morts“ niederlegen. Aber, oh Schreck! — in Bech-Kleinmacher gab es kein solches Denkmal.

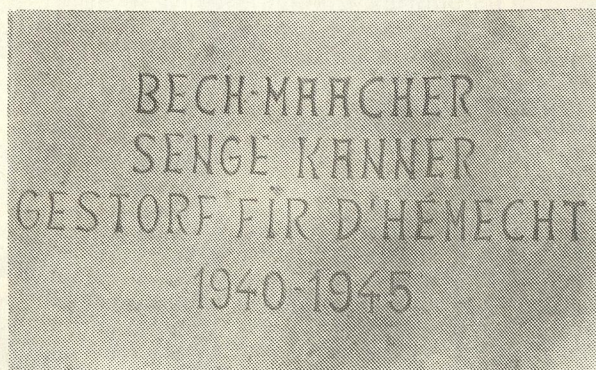
Daraufhin bemühte sich Fernand Geimer und er fand eine Lösung. Nach Rücksprache mit dem „Wellenschter“ Bürgermeister ließ er mit Hilfe der Gemeindeverwaltung bei der Bech-Macher Leichenhalle ein schlichtes Holzkreuz errichten. Damit war vorerst sein Problem gelöst.

Dieses Provisorium fand ein Ende, als man Ende 1984 daran ging, ein richtiges Totenmal für die Naziopfer aus Bech-Kleinmacher zu errichten. Professor Jean Goedert wurde beauftragt einen entsprechenden Entwurf zu machen; die Gemeindeautoritäten stellten den Platz zur Verfügung und richteten ihn her; die Firma Feidt besorgte aus ihrem Steinbruch in Erzen zwei gewaltige Steine (4,6 resp. 1,8 Tonnen), in welche der Künstler Jean Goedert im Hof seines Hauses in Keispelt das Motiv des Denkmals einmeißelte; die Firma Hein besorgte den Transport und half die Gedenksteine auf ihren Sockel zu stellen. Und seitdem stehen sie an der Kirchhofmauer, im Schulhof der alten Bech-Kleinmacher Schule.

Das Denkmal ist so konzipiert, daß der Betrachter seine eigene Interpretation suchen muß. Und die könnte beispielsweise folgendermaßen sein: Die beiden von einander getrennten Steine symbolisieren die Trennung der Familien, so wie das zigtausendfach in Luxemburg der Fall war, in der Zeit des Nazijochs. Links diejenigen, welche in der Fremde Knechtschaft, Folterung und Tod erdulden, sei es in Konzentrations- und Umsiedlungslagern, oder sei es an den Fronten, Gefängnissen und in Kriegsgefangenenlagern. Der rechte Stein stellt die Zurückgebliebenen, die Familienangehörigen der Verschleppten dar, wie sie zu Hause in Verzweiflung bangen und beten um und für das Leben der Väter, der Männer, der Söhne und Töchter.

Tatsächlich, trefflicher hätte Herr Jean Goedert die Wahl der Motive nicht treffen können.

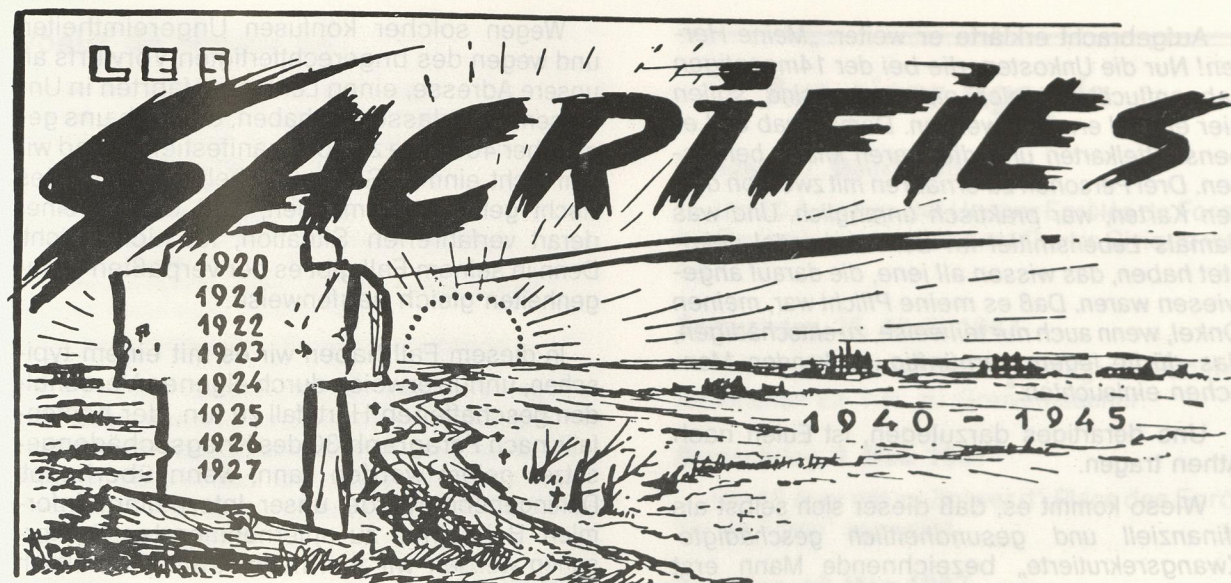
In Umfeld des Denkmals ist in grobem Steinpflaster eine Steinplatte eingelegt, in die folgende Inschrift eingemeißelt ist:



In Bech-Kleinmacher beklagt man 14 Einwohner, die im letzten Weltkrieg dem nazistischen Terrorregime zum Opfer fielen. Und im allgemeinen „woar et keen Kermesgang“ für sämtliche Dorfbewohner, wie es in der sehr gediegenen Festbroschüre heißt, welche der Organisationsvorstand bei Gelegenheit der Denkmaleinweihung herausgab. Und wir möchten unsere kurze Darstellung abschließen mit den Worten von Fernand Geimer, mit denen er seine Festrede beendete:

Neen, nët dout sët Dir,  
Nët verloossen,  
Nët fir ëmmer vun is gaang.  
Trei, wéi Dir zu ärer Heemecht,  
Stin zu Eech mir liewenslaang.

s.n.



### Aus der Praxis

Zum Jahresbeginn möchten wir für einmal an dieser Stelle, — wie es meist tiefsinnig heißt — „aus der Schule sprechen“, d.h. vielmehr: schreiben.

Vorausgeschickt sei, daß sicherlich niemand folgende Aufforderung mit nachfolgender Begründung: „Jongen, halt dach nëmmen op! Et as jo näischt méi lass!“ unbekannt ist, die an die Mitglieder der Zentralvorstände der Zwangsrekrutierten ergeht, und das nicht nur selten, sondern obendrein sehr zu Unrecht im eigenen Interesse.

Tatsächlich, nach den großen Erfolgen unserer Organisationen, nachdem die großen Probleme der Zwangsrekrutierten, wie übrigens sämtliche Punkte des einst sehr zu Recht aufgestellten Forderungskatalogs mal mehr, mal weniger zufriedenstellend gelöst werden konnten, ist mit so spektakulären Auftritten nicht mehr zu rechnen, wie das in den sechziger und siebziger Jahren der Fall war.

Und dennoch bleibt noch gar manches zu tun, zu erledigen. Denn noch immer werden die Zentralvorstände um ihre Hilfe gebeten, wenn ein „Enrôlé de Force“, wenn Witwen oder Waisen von EdF zu ihrem Recht kommen möchten. Ja, die merkwürdigsten und verworrensten Fälle werden den Zentralvorstandsmitgliedern vorgetragen. Und sie nehmen sich ihrer an. Es wird in gar manchem Fall versucht, leider muß man sagen, zu retten was noch zu retten ist. Oft steht man vor einem wahren Haufen Scherben. Das bräuchte, dürfte nicht sein. Doch ist auf dieser Welt bekannterweise alles möglich. Herausgegriffen, ein Beispiel.

Vor geraumer Zeit tritt ein „ehemaliger Fahnenflüchtiger“ an uns heran, der sich bitter böse beklagte: „Meine Herren! Ich habe bis heute noch keinen Pfennig erhalten. Bei den schönen Worten, die damals an uns gerichtet wurden, ist es geblieben.“

#### Inhalt:

Monument aux Morts  
Aus der Praxis  
Bech-Kleinmacher  
Aus der Praxis  
E neit Buch  
Aus eiser Agenda  
Hélène Hiertz  
Das «stille Örtchen»  
Amicale Ons Jongen Diekrich  
Ein Denkmal der Erinnerung  
und der Solidarität  
Avec nos compagnons s'infortune français les Malgré-Nous de Moselle  
Amicale des E.d.F. P.o.W. Camp Compiègne  
Le Luxembourg à l'Honneur  
Aus onse Sektioenen

**Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlés de Force, Association sans but lucratif**  
Siège: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth. - Boîte postale 2415 Luxembourg-Gare.

**C.C.P. 31329-95**  
**Banque Intern.: 5-217/4546**  
Rédaction du bulletin bi-mensuel «Les Sacrifiés, Luxbg.», 9, rue du Fort Elisabeth, Boîte postale 2415 1024 Luxembourg

**Service social aux Enrôlés de Force**, 9, r. du Fort-Elisabeth, Luxembourg-Gare  
**Tél.: 48 32 32.**

**Fonds d'Action** ccc 2 1049-97

**L'Association des Parents des Déportés Militaires Luxembourgeois**, c/o M. Paul Simonis, Luxembourg, 7, rue Adolphe  
**— l'Amicale des Anciens de Tambow**, Secrétariat, Kleinbettingen, 14, rue de Kahler, ccc 24007-48 — **l'Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme**, Secrétariat: Luxbg, 9, rue du Fort Elisabeth, Boîte postale 2415, Luxbg-Gare, ccc 31 324-90 — **Association des Survivants des Enrôlés de force, a.s.b.l.**, Siège: Luxbg, 9, rue du Fort Elisabeth. La correspondance est à adresser à Mme Josée Reef, 30, rue Seimetz, Luxbg Tél.: 47 01 83.

Impr. Hermann, Luxbg

Aufgebracht erklärte er weiter: „Meine Herren! Nur die Unkosten, die bei der 14monatigen Fahnenflucht für mich entstanden sind, sollen hier einmal erwähnt werden. Damals gab es Lebensmittelkarten und die waren knapp bemessen. Drei Personen zu ernähren mit zwei von diesen Karten, war praktisch unmöglich. Und was damals Lebensmittel im Schwarzhandel gekostet haben, das wissen all jene, die darauf angewiesen waren. Daß es meine Pflicht war, meinen Onkel, wenn auch nur teilweise, zu entschädigen, das dürfte jedem vernünftig denkenden Menschen einleuchten.“

Uns derartiges darzulegen, ist Eulen nach Athen tragen.

Wieso kommt es, daß dieser sich selbst als „finanziell und gesundheitlich geschädigte Zwangsrekrutierte“, bezeichnende Mann erst jetzt Anspruch auf Entschädigung erhebt? Das erklärt er dahingehend, daß, weil im Ausland lebend, er sich nicht habe träumen können, daß es im Großherzogtum ein Kriegsschädenamt und eine Föderation der Zwangsrekrutierten gab.

So etwas soll es geben. Aber — — —

Dazu folgendes: Der „ehemalige, fahnenflüchtige Zwangsrekrutierte“ lebt nur wenige Kilometer jenseits der Grenze unseres Landes im Ausland, nicht etwa auf der uns entgegengesetzten Seite der Weltkugel. Vierzig Jahre brauchte er, um dann „ganz zufällig zu erfahren“ (wie er sich ausdrückte), daß es in Luxemburg ein Kriegsschädenamt und eine Föderation der Zwangsrekrutierten „gab“. Beide bestehen übrigens noch immer. Und weiter stellt sich in diesem Zusammenhang die Frage, weshalb er „damals“ die schönen Worte wohl vernommen und dennoch kein Pfennig (gemeint sind wohl Franken) bekommen hat.

## È neit Buch

### «Wéi ët deemols wor»

as den Titel vun dem Buch, dat de Néckel KREMER vun Déifferdang geschriwwen huet. 't Buch huet 450 Säiten. Et sin 300 Photoën dran an 110 Dokumenter, dorënner 60 „Polizeiakten“ aus der preisescher Besatzungszeit.

Den Auteur befasst sech mat deenen zwou preiseschen Besatzungszeiten, an zwar mat där vun 1941-1918 an där vun 1940-1945.

«Wéi ët deemols wor» as e Buch, dat a fënnef Kapiteln ënnerdält as. Honnert Einzelgeschichten gräifen enk aneneen, esou wéi de Laaf vun de Joëren dat mat sech bruecht huegt.

An engem ganze Kapitel, a bei weitem deem gréissten, huet de Kremesch Néckel de Misère vun der „Jeunesse sacrifiée“ behandelt. E beschreiw d'Schicksal vun de jonge Leit vun

Wegen solcher konfusen Ungereimtheiten und wegen des ungerechtfertigten Vorwurfs an unsere Adresse, einen Leidensgefährten in Unwissenheit gelassen zu haben, der sich uns gegenüber 40 Jahre zu spät manifestierte, sind wir ihm nicht einmal Gram. Ihm helfen, sein gutes Recht geltend zu machen, und das in einer derart verfahrenen Situation, ist nicht leicht. Denn in seinem Fall gibt es der verpaßten Gelegenheiten gleich haufenweise.

In diesem Fall haben wir es mit einem typischen, unnützerweise durch eigenes Verschulden geschaffenen Härtefall zu tun, der bestenfalls nach Paragraph 30 des Kriegsschädengesetzes gelöst werden kann, wenn überhaupt. Dahingehend wurde unser Interpellant informiert. Bei seinen zu unternehmenden Demarschen werden wir ihm nach Kräften behilflich sein.

Wie eingangs gesagt, wollten wir für einmal über einen Aspekt der Arbeiten berichten, Dinge, über die gewöhnlich nicht gesprochen wird, die aber zu den Obliegenheiten der Zentralvorstände gehören. Und das Arbeitsgebiet, das Arbeitspensum der Zentralvorstandsmitglieder sind sehr weite und meist übersät mit kaum zu ahnenden Schwierigkeiten.

Angesichts dieser Tatsachen scheint uns, daß die in jüngster Zeit leider wiederholte Aufforderung, Schluß zu machen, eher aus Unwissenheit erhoben wurde, als daß dabei egoistisches und verantwortungsloses Denken Paten standen.

Auch im Jahr 1987 werden die Mitglieder der Zentralvorstände ihren Auftrag nach bestem Wissen und Können erledigen.

H R

deemols, déi fir d'Fräiheet vu Lëtzebuerg gelidden a gestriden hun.

Dat neit Buch huet kartonnéiert Deckelen an erschéngt Enn Februar, spéidestens Ufank Mäerz d. J.

Et kann ee scho gläich et an der Suskriptioun fir de Präis vun 1.340 Frang bestellen duerch lwwerweisen op ee vun dem Néckel KREMER, Déifferdang, sénge Konten:

Banque Générale: 30-9188-07, — Banque Internationale: 9-144/1123, — Caisse d'Epargne: 6200/199-1, — C.C.P.: 23451-74

Wéinst der Zoustellung vum Buch mat der Post, muss d'ganz Adress lieserlech op dem lwwerweisungsformular stoën.

Nom 10. Mäerz 1987 kascht d'Buch 1460 Frang.

## Voeux de Nouvel An

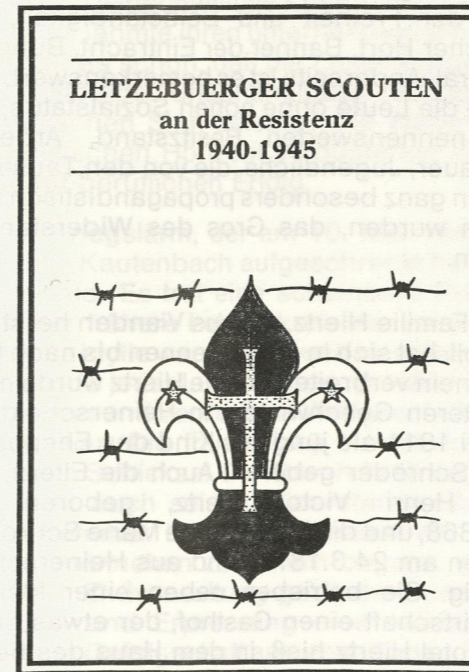
Famille Jos. Biver-Colbach, Oberdonven  
Famille Jean Fischer-Leinen, Oberdonven  
Famille Carlo Clasen-Derobert, Grevenmacher  
M. Michel Thinnès, Grevenmacher  
M. Oé Pierre, Dudelange  
M. Thinnès-Reuter J.B. Clervaux  
M. Bodeving-Wealer Paul, Erpeldange/Ettelbrück  
M. Kieffer-Weber Lucien, Itzig  
M. et Mme Weyrich-Linster Jos. Wormeldange-Haut  
M. Luss Medernach, Luxembourg  
Mme Gredy Medernach-Blondelot, Luxembourg

PS. Et as ze bedauern, dat dës Neijohrsgratulationen esou vill ze spët hei erschéngen. Mä well se ons zougestalt goufen, wéi de Bülletin, wou se sollten dra sin, schon gedréckt a verdeelt war, konnte se mam beschte Wëlle nët do dran erschéngen.

D'Rédaction.

## Mit recommandéieren

### LETZEBUERGER SCOUTEN (LS) an der Resistenz 1940-1945



Eng interessant Documentatioun, iwert 36 Din A4-Säiten op Glanzpapeier. Dës Brochure bréngt, d'Entstoen, wichteg Daten, vill Zeienaussoen an eng Reih Fotoen iwert d'SCOUTRESISTENZ.

Dës Brochure gët zougestallt, géint iwerweisen vun 200 Frang op de Spuerkeesskont No 5000/2387-4 vun de "Letzebuenger Scouten an der Resistenz".

Den Erléis vun der Brochure ass bestëmmt, fir den Décors vun der Kapell "NOTRE-DAME de la RESISTANCE".

No 1 1987

## Aus eiser Agenda

### Freideg, 27. Mäerz 1987

Um 20 Auer hun déi Hesper Enrôlés de Force hir Generalversammlung am Centre Civique vun do.

### Samschdeg, 25. Abrël 1987

Um 15 Auer as de Nationalkongress vun der Assotiation E.F.V.N. zu Gréivemaacher.

### Samschdeg, 9. Mee 1987

Um 15 Auer gët zu Zolwer d'„Place des Enrôlés de Force“ ageweit.

### Sonndeg, 10. Mee 1987

Muerges gët zu Suessem en Erënnerungssteen fir all Naziaffer ageweit.

### Sonndeg, 10. Mee 1987

Zu Uewerkuer as d'„Journée de commémoration locale“, organiséiert vun den Enrôlés de Force vun do.

### Donneschdeg, 14. Mee 1987

Um 11 Auer as an der Cathedral an der Stad d'Oktavmass fir all am Krich gefaale, vermësst an no dem Krich verstuerwe Lëtzebuenger Jongen a Meedercher vun de Joergäng 1920-1927.

### Sonndeg, 17. Mee 1987

Zu Eileréng gët muerges en Erënnerungssteen fir all Naziaffer ageweit.

### Sonndeg, 28. Juni 1987

Am Nomëtteg as zu Monnerech d'Promenade surprise vun den Enrôlés de Force, organiséiert vun de Komeroden a Komerodinnen aus der Monnerecher Sectioun.

### Sonndeg, 6. September 1987

Am Nomëtteg as an der Haptstad d'„Journée commémorative nationale des Enrôlés de Force“.

### Sonndeg, 13. Dezember 1987

Um 15 Auer as zu Jonglënster d'Generalversammlung vun der lokaler EdF-Sectioun.

N.B. — Mir riichten en Appell un all Sectiounen an EdF-Organisatiounen ons hir fir 1987 projéiert Aktivitéiten ze mellen, fir dat mer se an eiser Agenda notéiere kënnen. Doduurch dat mer se laafend publizéieren gin se rappeléiert a jidderree weess Bescheed, iwwer dat, wat doruechter lass as.

Les Sacrifiés 5

Die beste Quelle zur Luxemburger Geschichte in der Nazizeit ist die sorgfältige Chronik der Ereignisse und Schicksale, in die hier zulande die Bewohner unter der Fuchtel des Gauleiters verstrickt waren. Er war der Bevollmächtigte Hitlers. Und dieser deutsche Retter aus Österreich, auch wenn er bei Bayreuther Festspielen mit Unschuldsmiene in Frack und weißem Hemd auftrat, war der Urbösewicht, der alle Fäden in der Hand hielt. (Schon Goethe läßt Mephisto, als Junker verkleidet, den leicht verführbaren Faust zur Welt- und Höllenfahrt abholen). Die Reichsminister waren nur willfähige Knechte.

Die Geschichte des Großherzogtums während der deutschen Okkupation ist den damaligen Luxemburgern auf die Haut beschrieben. Ihr Zeugnis zählt. Aus den Archiven der deutschen Kanzleien läßt sich die geschichtliche Wahrheit nicht ergründen. Wenn das Endergebnis solch akribistischer Stöbelei alsdann einem kürzlich erschienenen Buch der schwerkalibrigen Titel liefert «Luxemburg zwischen Selbstbehauptung und nationaler Selbstaufgabe», so liegt eine irreführende Mißdeutung vor. Zwar berichtigt ein bescheidener Untertitel: «Die deutsche Besatzungspolitik und die Volksdeutsche Bewegung 1940-1945». War diese Wortfassung nicht anreißerisch genug?

Für die Luxemburger, in ihrer ausschlaggebenden Mehrheit, bestand die dramatische Alternative «Selbstbehauptung» oder «Selbstaufgabe» überhaupt nicht. Die «VDB», auch wenn ihre Mitgliederzahl heute beeindruckend erscheinen mag, war nur ein aufgeblähter Popanz, eine politische Zwangsrekrutierung, ein gelbemahlter Papierdrache, eine Haft und Erpressung. Wie auch anderswo waren die Öslinger nicht insgesamt tapfere Klöppelmänner. Auch dort gab es eine kleine Zahl von Abtrünnigen, Verrätern, Spitzeln. Aber wer möchte es den Angsthasen, Anpassern und Mitmachern verargen, daß sie auf ihr leibliches Wohl bedacht waren und leichten Kaufs davonkommen wollten? In zorniger Scham ballten viele die Faust, wenn auch in der Tasche. Vorsicht war geboten. «D'Preisen», «d'Gielemännercher» waren gefährlich. Ein überkluges Bäuerlein nannte die frechen Eindringlinge beschönigend «de'i däitsch Leit.»

Über Nacht war die deutsche Horde in unserm Heimatgarten eingedrungen, ein Heuschreckenschwarm, eine ägyptische Plage. Das Luxemburger Volk ganz allein gelassen, war auf die eigene Kraft gestellt. Es wurde mündig und blieb souverän. In der linden Mainacht hatte sich die Regierung verflüchtigt. Auch das Par-

lament nach zaghaften Furchtgebärden, hatte sich verkrümmelt. Ohne Volksvertretung ist eine demokratische Regierung wesenlos und ohnmächtig. Nach anfänglicher Benommenheit und Ratlosigkeit schuf das Volk sich aus eigenem Antrieb eine neue Vertretung, die Widerstandsgruppen. Daß die Landesfürstin in Sicherheit war, erschien den Menschen bald als wunderbare Fügung und als Gewähr des eigenen Fortbestands. Die Durchhaltekraft wuchs. Und als im Jahre 1942 die Jugend auf den deutschen Schlachtfeldern geopfert werden sollte, reichten sich immer mehr Frauen in den Widerstand ein.

Die Haltung der Luxemburger in der Zeit der Unterdrückung ist durch zwei erstaunliche Aspekte gekennzeichnet. Die Großherzogin, die als blutjunge Fürstin aus den trüben Wolken des Jahres 1919 nach und nach als Stern am luxemburgischen Himmel aufgestiegen war in die strahlende Mitte der Jahrhundertfeier von 1939, blieb unangefochten für das Volk ein Unterpfeiler der Freiheit und Selbständigkeit, ein heimlicher Hort, Banner der Eintracht, Bundeslade, Gral. Andererseits ist es bemerkenswert, daß gerade die Leute ohne hohen Sozialstatus und ohne nennenswerten Besitzstand, Arbeiter, Kleinbauer, Jugendliche, die von den Tausendjährigen ganz besonders propagandistisch umworben wurden, das Gros des Widerstandes bildeten.

Die Familie Hiertz, die aus Vianden herkommen soll, hat sich in den Ardennen bis nach Belgien hinein verbreitet. Hélène Hiertz wurde nach drei älteren Geschwistern in Heinerscheid am 19. Mai 1911 als jüngstes Kind des Ehepaares Hiertz-Schröder geboren. Auch die Eltern, der Vater Henri Victor Hiertz, geboren am 12.8.1868, und die Mutter Anne Marie Schröder, geboren am 24.3.1873, sind aus Heinerscheid gebürtig. Sie betrieben neben einer kleinen Landwirtschaft einen Gasthof, der etwas großartig Hotel Hiertz hieß, in dem Haus des heutigen Hotels Wagner. Imersten Weltkrieg und Jahre danach waren Handel und Wandel im Ösling ziemlich miserabel, der Tourismus reichte noch nicht so hoch hinauf, die verzehrfreudigen Belgier befuhren die Straßen noch nicht zu den Luxemburger Leibeshenüssen.

Die Familie Hiertz verließ im Oktober 1920 das karge Höhendorf. Sie wanderte aus, zwar nicht in amerikanische Ferne, sondern stieg hinunter nach Kautenbach, wo sie das Bahnhofsbuffet pachtete. Die neunjährige Hélène besuchte noch die dortige Volksschule und lebte sich in ihr zweites Heimatdorf ein. Mit gutem Geschick und zähem Fleiß schuf die Mutter

nach und nach ein mit den besseren Zeiten gutgehendes ländliches Bahnrestaurat, das in immer weiteren Kreisen bekannt wurde. In Kautenbach, zwischen Wiltz und Clerf günstig gelegen, steigen Reisende aus und ein – damals war der Zug als Vehikel noch viel wichtiger als das Auto – es waren Öslinger, die nach Diekirch oder Luxemburg fahren mußten oder Tagesausflügler, Höhenwanderer, Fischer und Jäger. Die Naturschönheit der Ardennen wurde immer beliebter, die Einkehr in der Kautenbacher Station lohnte sich für den, der Luxemburger Hausmannskost schätzte.

Frühzeitig schon stand Hélène der Mutter am Kochtopf zur Seite. In der mütterlichen Lehre schaffte sie sich einen gastronomischen Grundstock. Derweil hatte der ältere Bruder Henri das Kochhandwerk professionell erlernt. Die junge Schwester erwarb unentwegt neue Kenntnisse. Zielstrebig und zäh verfolgte sie bald das Ziel, einmal einen eigenen Gasthof zu besitzen. Keinen Augenblick wollte sie in der Hiertzfamilie ein abhängiges Nesthäkchen bleiben. Mit offenen Augen beobachtete sie die gastronomische Szene. Was ein Häkchen werden will, krümmt sich schon beizeiten. Doch die politische und wirtschaftliche Krise Ende der dreißiger Jahre lähmte ihren unternehmerischen Mut. Was half es schon, daß die Luxemburger Feier der 100jährigen Unabhängigkeit 1939 ihren vaterländischen Sinn belebte? Die Wetterwolken am politischen Horizont verdüsterten die Aussicht auf beruflichen Erfolg.

Der Kriegslärm, der am 10. Mai 1940 auch das stille Kautenbach aufgeschreckt hatte, verebbte bald. Es trat eine scheinbare Ruhe ein. Doch der frühere Lebenskreis war zerstört. Die ländliche Idylle war dahin. Auch im entlegensten Dorf spürte jeder Luxemburger plötzlich, daß er auf Gedeih und Verderb ins Weltgeschehen verwickelt war. Die französische Katastrophe war auch sein Schicksal. Die Abwehrkraft der Briten ermutigte auch seinen Widerstandswillen. Als Ende Sommer in der Hauptstadt ein gelbes Stehaufmännchen zu geifern begann, sich als Chef der Zivilverwaltung gebärdete und durch Drohung und Erpressung eine volksdeutsch genannte Gefolgschaft aus dem Boden stampfte, wurde die von vielen Luxemburgern als Herausforderung und Kriegserklärung empfunden. Eine volksluxemburgische Gegenbewegung bildete sich aus den Kräften des "pays réel", zu dem im großen und ganzen jene gerechnet wurden, die man als "gutt Lëtzeburger" bezeichnete.

Zu diesen gehörte unbestreitbar die junge Bahnhofswirtin in Kautenbach. Immer noch kamen Gäste, die gerade die Kunst der Köchin schätzten, trotz Verknappung der Lebensmittel dennoch ein gutes Essen zu bereiten. Auch die altluxemburgische Vertrautheit war verschwunden. Die Vorsicht gebot, die Zunge zu hüten, das

politische Gespräch zu meiden, dem Fremden mit Mißtrauen zu begegnen. Auch frühere Bekannte mußten immer neu geprüft werden.

Hélène hatte vielerlei Begegnungen und Erlebnisse in ihrem Bereich, der weiter reichte als Küche und Keller. Sie beobachtete und überlegte, bildete ihren politischen Verstand. Sie hielt der Heimat die Treue. Ohne einer Widerstandsgruppe beizutreten, reihte sie sich ohne Aufhebens stillschweigend in die wahre Volksgemeinschaft der recht denkenden Luxemburger ein. Mit listiger Biederkeit versuchte sie immer wieder die Schwierigkeiten auszuräumen, die sie mit den Parteizellen und der Bahnverwaltung hatte. Durchkommen bis zum Endsieg der guten Sache! Hartfellig wie ein guter Esel die Last tragen und trotz Schlägen beim Eigensinn beharren!

Doch als der Wehrzwang im Sommer 1942 die jungen Männer zur Schlachtbank trieb, war zaudern und Hinhalten fehl am Platz. Eile tat not. Hélène Hiertz, ganz auf sich gestellt – ihre Mutter starb in diesem Jahr – setzte sich unermüdet ein zur Rettung von "Onse Jongen". Was sie leistete, ist nur fragmentarisch bekannt. Denn nach ihrer Rückkehr aus Ravensbrück sprach sie kaum darüber. Sie lebte immer ganz für die Aufgabe des jeweiligen Tages. Jedenfalls war sie stets im Einsatz für die Refraktären der Kautenbacher Region. Sie vermittelte Verstecke und beschaffte Lebensmittel, war Quartiermacherin und Proviantmeisterin in einer Person für die Wehrflüchtigen, die sich nach und nach in den Heckenhängen der Umgegend unterirdische Bunker bauten. Sie nutzte die guten Verbindungen, die sie zu den Bahnbeamten hatte: eine Schwester hatte den Stationsvorsteher in Kautenbach geheiratet und der Stationsvorsteher in Göbelsmühle war ein verlässlicher Widerstandskämpfer. So konnte sie in Güterzügen zwischen Kautenbach und Göbelsmühle hin- und herpendeln und im Schutz der Dunkelheit Packungen mit Verpflegung für die Versteckten an verabredeten Stellen abwerfen. Es gab nacheinander verschiedene Bunker an den Hängen des Wiltztales zwischen Kautenbach und Nocher und Masseler und Friedbusch. Ab und zu war Stellungswechsel, um die Spuren zu verwischen, unter der sorgsam Aufsicht des Försters Ady Waha aus Esch-Sauer, der die oft zu freizügigen Jungen zur Vorsicht anhielt. Kein Bunker wurde entdeckt. Die Kautenbacher hatten mehr Glück als die verfolgten Jungen von Heinerscheid.

Hélène Hiertz vermittelte den Untergetauchten Häuser, wo sie Nahrung abholen durften. So hatte eines Nachts die Bunkerleute das gastliche Dach des Landwirts Ed Wolter aus Nocher verlassen, als das Haus von Gendarmen umstellt und durchsucht wurde. Dies berichtet Jean Zeyen, der in einem gutgebauten Versteck im Tannendickicht zwischen Masseler und Kau-

tenbach hauste. Dieser Bunker beherbergte zeitweilig acht Jungen. Jean Zeyen aus Kautenbach, Refraktär bereits gegen den Arbeitsdienst, war im Hause Thill in Masseler bei den Eltern seiner Verlobten untergeschlüpft. In diesem patriotischen Haus sind 24 Fahnenflüchtige durchgeschleust worden. Jean Zeyen weiß über die Untergrundbegebenheiten seiner Heimatgend genau Bescheid. Eines Tages erschien Hélène Hiertz im Bunker, mit Köstlichkeiten beladen, um nach dem Rechten zu sehen und die Hungernden zu speisen. Sie gab nützliche Anordnungen und kochte eigenhändig ein leckeres Mahl. Ein Festtag für die Waldgänger.

Obschon Hélène immer mehr in den Verdacht der Deutschfeindlichkeit geriet, blieb sie unbeirrt im vaterländischen Dienst. "Beihilfe zur Fahnenflucht" war ihr Ehrensache. Immer heftiger drohte die Gefahr, daß einem Geschnappten unter Tortur sich die Zunge löst. Das wird der Fall sein im Frühling 1944. Vorher schon hatte sie wegen politischer Unzuverlässigkeit die Kautenbacher Gaststätte räumen müssen. Eine Zeitlang arbeitete sie bei verwandten Bauersleuten im alten Heimatdorf Heinerscheid. Dann übernahm sie die Leitung des Konsums des Syprolux in Drauffelt. Von nun an lebte sie im Ungesicherten.

Als eines Tages Anfang Juni 1944, zwei Tage vor der Landung der Alliierten in der Normandie, heftig an die Tür der Wohnung, die sie noch in Kautenbach besaß, gerüttelt und schroff um Einlaß begehrt wurde, wußte sie, daß die Stunde der harten Prüfung geschlagen hatte. Dem längst Befürchteten begegnete sie mit Fassung. Sie war der Beihilfe zur Fahnenflucht verdächtig. Diese Anklage gegen Frauen war zur Zeit gang und gäbe. Über die verschlungenen Wege des Kautenbacher Widerstandes tappte die Gestapo, obwohl sie manche Hinweise besaß, noch im Dunkeln. Hélène Hiertz kam für einige Zeit im Diekircher Gefängnis unter. Dort war das Auskommen schier erträglich. Der Gefängniswärter und seine Frau, eine gebürtige Diekircherin, bemühten sich nach Möglichkeit um ihre Gefangenen, die sie wie Pensionäre behandelten. Es waren meist Öslinger Frauen, auch zwei aus Heinerscheid, Frau Mathias Kremer und Joséphine Scholtes. Trotz drückender Sorge um die Heinerscheider Jungen war die Zuversicht groß. Die Kunde von der Landung in der Normandie erhob die Herzen.

Am 17. Juni war Hélène gerade beim Kartoffelschälen als ein ganz junger Gefangener hergebracht wurde. Sie blickte erschrocken auf. Sie kannte das Gesicht. Es war Michel Wagener, der Sohn einer zahlreichen gutluxemburgischen Familie aus Heinerscheid. Er war angeklagt, seinem Bruder Jean, der nach zwei Jahren an der russischen Front im Lazarett Saint-Jean in Luxemburg mit künstlich infizierter Gelbsucht krank lag, zur Flucht verholfen zu ha-

ben. Doch die Gestapo konnte den Verdacht der Beihilfe nicht mit einem Tatbestand beweisen. Michel würde wahrscheinlich freikommen, denn er hatte das Kanonenfutteralter erreicht. Das sprach sich schnell herum. Rasch entschlossen klopfte Hélène bei der Essensausgabe an Michels Zellenfenster und betraute ihn mit folgender Mission: in Kautenbach dem Briefträger Gaspar Meier zu sagen: „Sie wissen nichts!“ Am gleichen Tag in Freiheit gesetzt, dampfte Michel mit der Bahn gegen Norden. An der Kautenbacher Halt konnte er mit raschem Glück dem Briefträger, der gerade Postsachen aus dem Zug holte, die ihm anvertraute Botschaft übermitteln.

Trotz der gemächlichen Gangart im Diekircher Gewahrsam litten die Öslinger Frauen, wenn sie gemeinsam über ihr Schicksal nachdachten. Bis zur Gestapo-Villa Conter, wo immerfort Unheil braute, war es bloß ein Katzenprung. Kaum Hoffnung auf Entlassung, die Befreier noch weit. Es drohten Zuchthaus und Kazzett. Besonders die Heinerscheider Frauen bangten jedem neuen Tag entgegen. Wie sah es in ihren Häusern aus? Die Zwillingbrüder aus dem Hause Kremer am Knapp, Alphonse und Willy, Jahrgang 1921, die mit drei Dorfkameraden in einem Waldbunker saßen, waren mit ihrem Versteck in die Luft gesprengt worden. Schreckerregende Gerüchte sickerten durch. Joséphine Scholtes, 24jährig, im Juni verhaftet, damals noch unverheiratet, hatte den Haushalt geführt, weil ihre Mutter tot war und der Vater schwerkrank niederlag. Der ältere Bruder Christoph war im Juli 43 in Rußland gefallen, der jüngere Joseph entzog sich dem Wehrzwang, war zuerst in Beiler, dann im Heimathaus versteckt. Als das Haus von den Häschern umstellt wurde, sprang er zum Fenster hinaus auf eine Wiese und konnte, durch hohes Gras kriechend, unentdeckt bleiben. Aus einem neuen Versteck bei einem Onkel in Holler floh er in der Ardenennenoffensive zu Fuß nach Brüssel.

War es Michel Wagener wirklich gelungen, wieder nach Heinerscheid zu kommen, um Nachricht über die Frauen im Diekircher Gefängnis zu bringen? Und sein Bruder Jean? Erst nach dem Krieg war zu erfahren, daß er im letzten Augenblick vor der Verhaftung wegen freiwilliger Verstümmelung beherzt aus dem Fenster gesprungen war und das Versteck, das der Bruder ihm angegeben hatte, im Gärtnerhaus des Anwesens Kipgen in Mühlenbach erreicht hatte. Von dort kam er in ein abgelegenes Haus bei Godbringen. Wie durch ein Wunder wurde dieses Versteck nicht entdeckt, als im Juli alle Häuser nah und fern nach Fahnenflüchtigen durchsucht wurden, die den Ortsgruppenleiter von Junglinster auf freiem Feld erschossen hatten.

Ende April hatte sich in Heinerscheid Grausiges ereignet. Bis dahin hatten die 5 Bunkerbewohner wohlgenut dem Kriegsende entgegengesehen: die Zwillingbrüder Kremer, die Brü-

der Jungels, Alphonse und Pierre, sowie Josy Frères. Kurze Zeit über waren sogar zwei englische Fliegersoldaten mit ihnen zusammen gewesen, die sich mit dem Fallschirm aus ihrem Bomber gerettet hatten, der am 13. April zwischen Hüpperdingen und Grindhausen zerschellt war. Sie wurden bald über die belgische Grenze geschleust. Indes hatte das Verhängnis für die Heinerscheider Jungen bereits seinen Anlauf genommen. Jenseits der Our am Westwall war beobachtet worden, daß frühmorgens aus einem Fichtendickicht bei Heinerscheid regelmäßig Rauch aufstieg. Diese Meldung war ein gefundenes Fressen für den Parteigenossen Ed. Wolter, der als armer Flickschneider von drüben ins Dorf eingehieiratet, Ortsgruppenleiter und Bürgermeister geworden war. Mit seinem Sohn Franz und zusammengezogenen Gendarmen durchstreifte er die Waldgegend und es kam – es war abends am 23. April – zu einem Schußwechsel mit den Untergetauchten. In der gleichen Nacht berichteten die Fünf den Vorfall im Dorf und erklärten, daß sie ihren Standort verlegen würden. Doch in der nächsten Nacht schon wurde der Bunker von einem starken Polizeiaufgebot umzingelt. Ein abtrünniger Luxemburger Hilfspolizist sinkt, zu Tode getroffen, vor dem Bunker zusammen. Die tapferen Jungen wollen ihr Leben teuer verkaufen. Die Maschinenpistole des Getöteten verstärkt ihre Feuerkraft. Die Belagerung dauert die Nacht über bis zum nächsten Nachmittag. Lastwagen haben Verstärkung gebracht. Ein Polizist, der eine Handgranate in den Eingang des Bunkers wirft, bricht tödlich getroffen zusammen. Später gelingt es, den Bunker mit einer geballten Ladung in die Luft zu sprengen. Die zerfetzten Leichen wurden heimlich im jenseitigen Daleiden begraben und im August 1946 heimgebracht. Der fanatische Ortsgruppenleiter wurde zum Tode verurteilt und exekutiert. (Bericht Michel Wagener).

Nach einigen Wochen Atempause in Diekirch, wo die Frauen noch Heimatluft atmeten, traf plötzlich der Transportbefehl ein. Nach einem kurzen Aufenthalt im Grundgefängnis ging ein größerer Frauenschub ab in die Baracken bei Flußbach in der Eifel, die eine Außenstelle der Strafanstalt Wittlich war. Hier wurde ein Arbeitseinsatz für die "Ernährungsschlacht" organisiert. Schon nach einigen Tagen kamen Bauern aus der Umgegend und holten Frauen zur Feldarbeit ab. Diese aßen und schliefen in den Bauernhäusern. Hélène Hiertz hatte Glück, auf das große Gut der Familie von Cressenig bei Hetzerath zu kommen. Die Arbeit war nicht zu schwer. Man hätte flüchten können. Das tat Aline Clemens-Rinnen aus Hüncheringen. Eines Tages hielt ihr Ehemann, Mathias, As der Tour de France, am Feldrain, hob die Frau aufs Rad und brachte sie in einer glänzenden Etappe ans Luxemburger Ziel. Die meisten Frauen wiegten sich in Liberationsträumen. Denn die Alliierten

stürmten unaufhaltsam durch Frankreich. Immer mehr Anzeichen der näherkommenden Front, immer häufiger Bomber und Jäger in der Luft, immer länger die Gesichter der Volksgenossen. Es war September geworden. Luxemburg war drauf und dran, befreit zu werden. Detonationen waren bis in die Eifel zu hören, als der Trierer Raum bombardiert wurde. Da schlug die heiße Hoffnung in lähmende Enttäuschung um. Räumungsbefehle allenthalben! Auch die gefangenen Frauen sollten in rückwärtige Gebiete verschleppt werden.

Eine bittere Station auf dem Transport war das überfüllte Zuchthaus Ziegenhain, etwa 50 Kilometer südlich Kassel. Wochenlang waren 25 Frauen in einem engen Raum eingesperrt. Die Luxemburgerinnen munterten sich gegenseitig auf. Nach zermüdbender Abgeschlossenheit wurde ein neuer Transport zusammengestellt. Wohin wieder? Zum Bahnhof und marsch, marsch in Viehwagen verstaubt. Eine ganze Gruppe Luxemburgerinnen zusammen mit Hélène Hiertz. Auch Joséphine Scholtes aus Heinerscheid war dabei.

Es war hellichter Tag, als sie in Ravensbrück ankamen nach einer beschwerlichen Fahrt quer durchs schrumpfende Reich. Das Kazett Ravensbrück lag an der Havel nördlich von Berlin. Der Empfang war wie in einem Kazett üblich: schreiende SS-Weiber mit Knüppeln und Hunden, willfährig eifernde polnische Kapofrauen, die in der Häftlingshierarchie die höheren Funktionsränge innehatten. Es waren die gefürchteten Blockawas, die Blockältesten, die, um nicht selber totgeschlagen zu werden, dienstbeflissen die unteren Ränge knüppelten. Darauf Registrierung, Einkleidung in Häftlingstracht, Untersuchung durch Frauenärzte, hauptsächlich auf ansteckende Krankheiten und Arbeitstauglichkeit. Die Haare wurden nicht geschoren. Achtstündiges Barackenleben mit endlosem Strammstehen auf dem Appellplatz morgens und abends. Flüchtlinge, trostlose Einblicke ins Lagerleben: gellende Befehle, Mißhandlungen, wankende Hungergestalten, wandelnde Leichen. Als sie für ein Kommando in ein Außenlager zusammengetrommelt wurden, waren sie fast froh, aus dieser Szenerie einer Vorhölle zu enttrinnen.

Hélène Hiertz sah viele bekannte Gesichter in der Gruppe der Luxemburgerinnen und lernte viele kennen, besonders Marcelle Pinth aus Diferdingen, die eine treue Freundin wurde. Beispielhaft ist der Opfergang des Ehepaares Othon Pinth, die der Widerstandsgruppe Pi-Men angehörten. Sie hatten 32 junge Luxemburger beherbergt und über die Grenze gebracht, zudem 6 alliierte Flieger, bevor sie am 6. Juni verhaftet wurden durch Verrat eines in Frankreich von der Gestapo aufgegriffenen Refraktärs. Der Frauentransport begegnete auf einer Bahnhalt einem anderem Gefangenenzug, in dem sich

Othon Pinth befand. Dramatisches Wiedersehen, letztes Winken; Othon Pinth fuhr nach Mauthausen in den Tod.

Die Luxemburger Gruppe umfaßte 35 Frauen. Nach 40 Jahren weiß Joséphine Scholtes sich noch an folgende Namen zu erinnern: Marie und Sophie Arend aus Deiffelt, Marie Coster aus Ufflingen, Lucie Schmitz aus Clerf, Andrée Schmitz aus Differdingen, Marie-Thérèse Wagner, Josette Leger, Madeleine Bauler. . . . Der Zug hielt vor dem Städtchen Eberswalde nordöstlich von Berlin, nicht sehr weit von Oranienburg. Eine Waffenfabrik sollte aufgebaut werden. Die Frauen waren an die Siemenswerke verkauft worden wie Lohnsklavinnen. Anfangs waren die Unterkunftsbaracken, die unter SS-Bewachung standen, sehr nödrftig. Die Matratzen waren Läuseester. Ein Wohnblock begriff zwei Stuben mit je 30 Insassen. Insgesamt waren in Eberswalde 300 Frauen aus Rußland, Polen, Frankreich, Belgien und Luxemburg. Aufstehen um 4 Uhr, Appell bis 6 Uhr. Arbeit von 6 bis 6 Uhr; eine halbe Stunde Mittagspause für die Suppe aus dem Kessel. Abends wieder Essensausgabe: ein Stück Brot, etwas Margarine, ein kaffeeähnliches Gebräu. Die Werksleitung stiftete manchmal Extrarationen und auch Bekleidung. Die Arbeit war sehr schwer. Zum Aufbau von Fabrikhallen mußten Gräben zur Fundierung ausgehoben werden. Bauziegel wurden aus Kanalkähnen ausgeladen. Die meisten Frauen waren an solche Arbeit nicht gewöhnt. Freundliche russische Kameradinnen machten ihnen Mut. Später wurden in den Fabriken Granatzündungen verfertigt. Ein endlos langer Winter von Oktober bis April. Es gab ein Krankenrevier, das nicht unbedingt Todesstation sein mußte. Das Leben war immerhin besser als in Ravensbrück. Die Hoffnung hielt aufrecht und die Aussicht aufs Überleben.

Hélène Hiertz war couragiert und trostreich für andere, obwohl ein Beinleiden sie plagte. Die Freundin Pinth, die in der Lagerküche arbeitete, brachte zuversichtliche Nachrichten. Durchs Fenster konnte sie die Landstraße überblicken, auf der von Tag zu Tag immer mehr Evakuierte dahinzogen. Der große Treck aus dem Osten war in vollem Gang.

Eines Tages erschienen fremde SS-Frauen im Lager. Jede Gefangene erhielt ein Brot. Vier Lastwagen mit Anhängern fuhren vor, mit Wachposten besetzt. Schnell einsteigen! Schon Kanonendonner der nahenden Front. In rasender Fahrt westwärts! Die Wagen geraten in eine deutsche Militärkolonne. Russische Flugzeuge greifen an. Ein Wagen mit gefangenen Frauen kippt um. Der Fahrer ist tot, auch Hélène Thies aus Boxhorn. Hélène Hiertz erlitt eine schwere Kopfwunde. Während einer Haltepause wurde ein mürrischer Arzt aufgetrieben, der die Wunde sehr unsachgemäß behandelte. Sie entzündete sich und eiterte. Auch in Ravensbrück, wohin

die Frauen wiederum mit bangen Ahnungen eingeliefert wurden, fand sich keine lindernde Hilfe. Die mutige Kautenbacherin, sehr geschwächt, begann schier zu verzweifeln. Zum Glück stieß sie im allgemeinen Wirrwarr auf die gutbekannte Clerferin Alice Nockels, die sie aufrichtete: "Kapp he'ch, Meedchen!" Noch einige bange Tage in dem verfluchten Ravensbrück unter den unheimlichen SS-Leuten, die teils mit Mördereien umhergingen, teils heuchlerisch die Gefangenen mit "Meine Damen" anredeten. Doch die Rettungsaktion des Internationalen Roten Kreuzes unter Graf Bernadotte war ange laufen. Nach den skandinavischen, französischen, belgischen Kameradinnen würden auch die Luxemburgerinnen das gesegnete Land Schweden erreichen. Dort konnte unter ärztlicher Obhut die gefährliche Kopfwunde ausheilen. Es war der 26. April. Die Fahrt war noch gefährlich durch Kriegsgebiet gegangen. Erst in Dänemark liebenswürdige Menschen und freundliche Bewirtung. Doch bei der Ausfahrt aus dem Hafen war noch eine Kontrolle durch deutsche Gestapoisten mit bösem Blick.

Trotz der so notwendigen Rekonvaleszenz in Schweden hatten die Ravenbrückerinnen den sehnlichen Wunsch, möglichst bald ihr Heimatland wiederzusehen. Sie konnten noch nicht wissen, wie arg dieses durch den Krieg in Mitleidenschaft gezogen war. Die Ardennenoffensive im Winter hatte in den nördlichen Kantonen die Häuser verstümmelt, die Bewohner verschreckt und vertrieben.

Hélène Hiertz sah sich gezwungen, von vorne anzufangen, um sich eine neue Existenzgrundlage zu schaffen. Sie tat es mit frischem Mut, ohne langes Jammern. Ihr Jugendtraum, einen eigenen Gatshof zu besitzen, war wieder in nebelige Ferne gerückt. Sie beschloß, in Wilwerwiltz ihr Glück zu versuchen, pachtete sich ein im Hôtel du Nord am Bahnhof und hoffte auf bessere Friedenszeiten. Das kriegsgeschädigte Gebäude mußte repariert werden. Die zeitgemäße Ausstattung eines Gasthausbetriebes verlangte Summen, die der Besitzer in dieser wenig günstigen Verkehrslage nicht investieren wollte. Es ging einige Jahre recht und schlecht. Doch fand Hélène in Wilwerwiltz als Ehegespons einen redlich treuen Mann. Christoph Colling, der ihr in der späteren Laufbahn wacker zur Seite stand.

Als sich im Jahr 1949 die günstige Gelegenheit bot, in eine altbekannte Gaststätte am Diekircher Herrenberg, die mit gutem Geschmack wiederaufgebaut worden war, zu einem neuen Beginn einzuziehen, griff sie gerne zu. Obwohl die ersten fünf Jahre noch mager waren, vervollkommnete sie mit unverzagtem Fleiß ihre Kochkunst und baute stetig eine solide Reputation auf. An sich selber stellte sie hohe Ansprüche und verlangte auch Leistung von anderen. Sie hatte viel Geduld und Geschick mit ihren Ar-

beitsgehilfen, die für ihre liebenswürdige Gutherzigkeit dankbar waren und ihr hohes Können schätzten. Viele junge Mädchen, die ihre Lehre genossen, sind tüchtige Köchinnen geworden.

Ferien waren für sie Lehrzeiten. Ein guter Lehrer, heißt es ja, muß immer lernen. Sie pflegte mit ihrem Mann und ihrem Meisterschüler zu den Stätten der höheren Gastronomie zu pilgern, wo sie sich genau umsah, prüfte und die Errungenschaften der neuesten Gaumenkunst übernahm, ohne Snobismus, durchaus darauf bedacht, alle Extravaganzen zu meiden, die der Gedeihenheit des Diekircher Hauses nicht angemessen wären. Und dieses Haus florierte immer mehr, denn "Hiertzen Hèlen", ein Geheimtip anfangs, wurde zu einer luxemburgischen Institution.

In langer Lehrzeit bildete sie Antonio Pretti, der ganz jung zu ihr gekommen war, zum ebenbürtigen Nachfolger aus. Zwischen beiden bestand ein rührendes eigenartiges Lehrer-Schüler-Mutter-Sohn-Verhältnis.

## Das "stille Örtchen"

Darüber schreibt man normalerweise nicht. Man weiß das, auch ohne Knigge gelesen zu haben.

Daß es als Mittel zum Zweck dient, ist auch bekannt. Wie es mir einst als zweckentfremdetes, aber dennoch als zweckdienliches Objekt diente, um mich gegen Nachstellungen zur Wehr zu setzen, liest man hier nach.

Zu dem bekannten „stillen Örtchen“ mußte einst auch im fernen Russland, – es war das in Novodnjeprowska, im Brückenkopf von Nikopol, – ein Landser der deutschen Wehrmacht um bei minus 36 Grad auf dem Donnerbalken eine Darmentleerung zu vollziehen. Es war das ein ziemlich primitives Örtchen, wenn auch nicht das allerprimitivste seiner Art, und war draußen auf dem Feld eingerichtet worden. An drei Seiten und darüber war es mit Maisstengeln abgeschirmt, damit man in etwa gegen die Unbilden des Herrn General "Winter" geschützt sein sollte.

Nachdem ich seinerzeit im vorhin erwähnten Frontabschnitt gelandet war und mich in einer rückwärtigen Stellung aufzuhalten gezwungen sah, gab es dort einer dieser übereifrigen Nazi-jünger. Irgendwer mußte ihm verraten gehabt haben, daß ich aus Luxemburg stamme und einer dieser "Sau-Beutegermanen" sei. Der Kerl stellte mir ständig nach; er fand überall etwas, was ich nicht tat oder falsch machte. Er versuchte immer wieder mich zu provozieren und zeigte mich wegen jeder Kleinigkeit an oberer Stelle an. Kurzum, der Schweinehund ging mir gewaltig auf den Strich. Das Leben in der eisenhalti-

Als Hélène Hiertz sich endlich zur Ruhe setzte, war es höchste Zeit. Denn der Tod hatte angeklopft, als höflicher Gesell zwar und ohne quälende Schmerzen, und zum Aufbruch in die ewige Ruhe gemahnt. Der Körper, der nach so viel Mühsal und Arbeitslast, war ermattet, sie hatte einen guten Tod, am 4. Juni 1985, und sie verdient ein gutes Andenken.

Marcel Engel.

\* \* \*

**Umierk. v. d. Red.** Deen Artikel hei virdrun war an der Broschür «Kläerfer Kanton» publiziert. Mat der Erlabnëss vum Auteur, dem Här Marcel Engel, mecht et äis eng grouss Freed, en all eise ville Lieser am Land presentéieren ze dürfen.

gen Luft des Brückenkopfes, in Eis und Schnee und bissiger Kälte, die notdürftige Unterkunft bei mieser Verpflegung und Kleinstrationen, all das langte mir vollauf, ohne daß jemand mir zusätzlich Schwierigkeiten machte.

Allerlei Möglichkeiten erwog ich, um mich seiner zu entledigen, Darunter ebenfalls die rabiateste Manier, das zu erreichen. Russische Gewehre und Munition waren keine Mangelware. Aber dagegen wehrte sich mein Inneres, mein Gewissen, war ich doch von Haus aus zutiefst katholisch erzogen worden. So geplagt, kam mir der Gedanke, dem mir so arg nachsetzenden Hundesohn eins auszuwischen, und das mit allen Regeln der Kunst.



Als, wie bereits gesagt, der mich nicht mögende «preisesche» Knobelbecherträger das beschriebene Örtchen zu dem bekannten Zweck aufsuchte, Hosen runter sich auf den Balken setzte, fiel er in das anderthalbmeter tiefe Loch darunter, das zu unterst eine mit einer leichten Eisschicht bedeckte, ziemlich stinkende Ablagerung aufwies. Ich hatte den sogenannten Donnerbalken fein säuberlich angeschnitten, daß er es unmöglich bemerken konnte, aber unweigerlich bei der geringsten Belastung entzweibrechen mußte.

Eine ziemliche Weile hatte der fervente Kämpfer für Führer, Volk und Vaterland hilfeschreiend in seiner mißlichen Lage ausharren

## Amicale «Ons Jongen», Diekirch

### Den Ënnerhalt vum Kräizwee vum den Enrôlés de Force och fir déi kommande Generatioune geséichert

Schon zënter Jare war et d'Suerg vum der Dikricher Amicale, eng Garantie ze schafen, datt eise Kräizwee mat deem ganze Bering och nach nom Offliewe vum deem letzte vum eis Mëmbere an engem uerdentlichen Zoustand erhale bléif. Zou deem Zweck gouf eng Kommissioun an d'Liewe geruff, déi mat dem Schaffen- a Gemengerot eng Konventioun ausgeschafft huet, an d'ër Gemeng sech verpflichtet, fir all Zäiten de Kräizwee an engem impeccablen Zoustand z'erhalten.

Wéi sériös et der Gemeng mat hirem Versprechen gemengt as, koom ganz deitlech bei der öffentlecher Iwwerreechung vum deem Dokument zum Ausdrock.



De Bob hëlt d'Dokument an Ëmpfank

müssen. Als er von einigen seiner Landsleute entdeckt und unter grölendem Gelächter daraus befreit wurde, sah er nicht nur arg beschissen aus, sondern hatte zusätzlich Erfrierungen ersten Grades erlitten. Ins Feldlazarett abgeschoben, hörte und sah ich nie wieder etwas von ihm. Weil im Felde verwundet, wird man ihm aller Wahrscheinlichkeit nach das «Verwundenabzeichen in Silber» an seine Nazibrust geheftet haben. (Das Abzeichen niederer Stufe besaß er bereits.)

Das ist die wahre Geschichte vom «stillen Örtchen», so wie sie sich zugetragen hat an der Ostfront, im Januar 1944.

s.n.

D'Gemeng hat den Text vum der Konventioun vum Dikricher Kënstler an Zwangsrekrutierten Théophile Steffen op Pergament schreiwe geloss. Dat Schreiwes krut een helle Leederaband, zu deem deesewichte Kënstler d'Titelseit entworfen hat.

Bei der Geleënheet vum engem Empfank am Stadhaus huet eis Burgermeestesch Marie-Thérèse Boever no enger kurzer, prägnanter Usprooch dat eemoligt Konstwierk un de Vizepräsident vum eiser Sektiooun, eisem Komerod Bob Linster, iwwerreecht. (Eise Präsident war leider krankheetshalber verhënnert).

Doropshin huet eise Vizepräsident op Uregong vum der Burgermeestesch den Text vun

*Vo enger Tedei vum der AMICALE ONS JONGEN vum DIKREICH ass 1981 zu DIKREICH um melte Sauerufer de KRÄIZWE VUN DE ZWANGSREKRUTIERTEN geschafte gin, een a sengem Genre eenzigaartig Monument, dat d'Generatioune vum hett a vu mar drum erënnere soll, wat fir eng Offer an de Jaren 1940-1945 hu misse bruecht gin, an datt déi Freilect, déi mir hett genëssen, net selbsterständlech ass, mä vu villen zu dem allerhëchste Preis erkämpft gup.*

*Well d'AMICALE ONS JONGEN, déi keen Korvus huet, drëm beuergt ass, datt de KRÄIZWE och nach no Jar an Dag, wa mol ké mi vun de JONGEN do ass, an engem uerdentlichen Zoustand do steet an den Zweck erfëllt, deen him zougeduecht ass, huet si mat der Diekircher Gemeng folgend Offkommes geschloss:*

*1. Heimadde gëtt d'DIKRICHES GEMENG der AMICALE ONS JONGEN dat formellt Versprechen, datt si do an an der Zukunft de KRÄIZWE VUN DEN ZWANGSREKRUTIERTEN ni e Steck vun hirem schingote Park wëlle ënner- an erhalen, och iver den Zeitpunkt eraus vum d'AMICALE opgeholt huet ze bestoën.*

*2. d'AMICALE ONS JONGEN bidd hir Matthëllef heize un.*

deem Dokument allen uwiesende Perséinlechkeeten haart an deitlech virgelies.

*3. An dem Sënn gëtt heimadde eng Kommissioun vu 6 Leit, d'Kommissioun vum KRÄIZWE, an d'Leere geruff, déi sich aus 3 Vertreeder vun der Gemeng, dem jénelige Membre vum Schifferot, an 3 Vertreeder vun der AMICALE ONS JONGEN zesummesetzt. Wa mol eng Kier kee Vertreeder vun der AMICALE mi do ass, bléimt d'KOMMISSIOUN vum KRÄIZWE anner mat dem do gesaten Ziel bestoën.*

*4. d'Aufgab vun der Kommissioun ass, datt de KRÄIZWE, an derzou gehéieren di eenzel Statioune mat dem Ronderöms de Wée, de Wues, d'Gréngs an d'Sauerufer mat de Bëmi, an engem prosperen, uerdentlichen, dem Charakter vun deem Monument entsprecheden Zoustand ze halow.*

*5. De Kirsitz vun der KOMMISSIOUN vum KRÄIZWE déi op d'manot 1 Kier am Jar zesumme kinnt, huet de Burgermeester, deen och d'Ulles vun dem anere Mëmbere entgegenhält.*

*Diekirch, den 4. November 1985.*

*Fir d'Dikricher Gemeng:*

*De Schiffer-a-Gemengerot*

*Fir d'Amicale ons Jongen*

*(Handwritten signatures of the representatives of the Dikricher Gemeng and the Amicale ons Jongen)*

### Text vun der Konventioun

Am Numm vum der Sektiooun huet eise Komerod Norbert Daman der Gemeng merci gesot:

Eis Gemeng war vun Ufank un derbei, wéi eise Kräizwee geplangt a réaliséiert gouf. Si huet bis hett a mustergültiger Weis fir den Ënnerhalt gesuergt. Si huet mat deem Engagement, watt si hett agaang as, d'Weiderbestoe vum eisem Kräizwee fir déi kommande Generatioune geséichert.

Doduurch hun eis Gemengevertrieder bewisen, datt si de Geest, an deem dëst Wierk geschaf gouf, richtig verstan hun. Si hu verstan, datt mir mat eisem Kräizwee wollten d'Geschicht vun den Enrôlés de force schreiwen, fire jidderree verständlich, a Biller veranschaulicht, iwwer sämtlich Statioune vum eisem Leidenswee.

Si hu verstan, datt mir mat eisem Kräizwee all gefalen a verstuerwe Komeroden éire an all den merci soe wollten, déi an de batterste Jaren zou eis stungen.

Si hun awer och verstan, datt mir mat deem Kräizwee ee Mahnmal setze wollten fir déi kom-

mend Generatioune, wéi ee Jugendlichen an eisem Buch schreiw:

«Ce que j'espère, c'est que votre calvaire éternisé dans la pierre, ne sera pas qu'un souvenir, mais le symbole des calvaires de tous ceux qui n'ont commis qu'une seule faute: ne pas pouvoir accepter le système qui leur est imposé.»

Fir all dat soe mir eiser Gemeng merci, well mat deem Engagement vum hett geet de Wonsch an Erfëllung, deen eise Präsident an der Introduction zum Buch vum eisem Kräizwee ausgedréckt huet:

«Eise Wonsch wär et, datt eist Wierk vu Generatioun zu Generatioun an deem Sënn iwwerholl géif gin, an datt dee Geest, aus deem et geschaffe gouf, eis all iwwerliewe géif.»

Mat engem Éirewein, deen d'Gemeng offréiert huet, as déi besënnlech Feierstonn zu Enn gaang.

N

## PROMENADE-SURPRISE 1987

zu MONNERECH, Sonndeg, den 28. Juni 1987

### Ein Denkmal der Erinnerung und der Solidarität.

Denkmäler stellen ein Glied dar, das uns mit der Vergangenheit verbinden soll. Denkmäler sollen uns an eine Begebenheit der Vergangenheit erinnern, und mit der Erinnerung ist auch eine Verpflichtung verbunden.

Das Denkmal, das in Hesperingen am 12 Oktober 1986 in Zusammenarbeit mit der hiesigen Sektion der Zwangsrekrutierten und der Gemeindeverwaltung von Hesperingen unter großer Beteiligung der Vereine und der Bevölkerung eingeweiht wurde, erinnert die heutige und die kommenden Generationen daran, daß die Solidarität der Luxemburger während des letzten Weltkrieges kein leeres Wort war. Sie muß für immer mit großen Lettern geschrieben werden. Tausende von jungen Luxemburgern der Jahrgänge 1920 bis 1927, wurde durch das Dekret vom 30.8.1942 des damaligen Nazi-Gauleiters unter Androhung scharfer Maßnahmen gegenüber den Eltern und der Verwandtschaft (Sippenhaft) zum Tragen der verhaßten Uniform der Wehrmacht gezwungen, und dies im Widerspruch zu jedem Völkerrecht.

Damals erhob sich das Luxemburger Volk, und eine Anzahl von Unerschrockenen rief zum Streike auf. Die Nazis griffen zu und führten das Standgericht ein. Zwanzig Patrioten wurden in der Folge erschossen. Auch daran soll das Denkmal erinnern. In den weiteren Wochen und Monaten entstand eine wohl organisierte Resistenzgruppe, die sich im Geheimen damit befaßte, der Wehrmacht wehrpflichtige junge Luxemburger zu entziehen, sei es durch geschickte Planung der Überführung ins Ausland, hauptsächlich nach Frankreich (z.B. Les Ancizes in der Auvergne), sei es durch Unterbringung in inländische Verstecke. Es ist klar, daß nicht alle Jungen von diesem immerhin gefährlichen Schutz Gebrauch machen konnten. Aber Hunderte von Zwangsrekrutierten konnten auf diese Weise dem deutschen Zugriff entzogen und für die Heimat gerettet werden. Falls die Helfer und ihre Schutzbefohlenen von den Häschern der Gestapo ertappt wurden, gab es für sie nur noch Konzentrationslager oder die Todesstrafe. Daher mußten die kühnen Taten dieser mutigen und freiheitsliebenden Menschen geehrt werden.

Der Gedanke zur Ehrung lag nahe und wurde zum Antrieb und zum Sinn der Errichtung des Hesperinger Denkmals. Der Hesperinger Gemeinderat mit seinem Bürgermeister, Herrn Alphonse Theis, hat durch seine spontane Bereitschaft eine grundlegende Neuerung in der Nachkriegsgeschichte unseres Landes in die Wege geleitet, nämlich die Bedeutung und die Wichtigkeit der nationalen Erinnerung, und die Notwendigkeit des Dankes der Überlebenden erkannt zu haben.

Damit ergeht an die zuständigen Stellen, nämlich die Nationale Erziehung (Education Nationale!) der Appell, und zwar nicht zum ersten Male, leider, in Sachen Erinnerung und Gedanken etwas mehr nach dem Rechten zu sehen. Ist es nicht erschreckend festzustellen, daß nur allzu viele junge Manschen nicht wissen, was sich in jüngster Vergangenheit zugetragen hat, wem sie ihre Freiheit verdanken, oder welches die Bedeutung des Begriffes Freiheit ist? Es genügt nicht, daß diejenigen, welche die Katastrophe erlebt haben, unserer nationalen Helden eingedenk sind, sondern es geziemt sich, daß der Solidaritätsgedanke und das Pflichtbewußtsein an die heutige und die kommende Generation überliefert werden. Man kann nicht erwarten, daß dies allein durch das Elternhaus geschehen soll. Unsere nationalen Instanzen ihrerseits haben die Pflicht, daß dies auch in unseren Schulen und anderen Stätten der Erziehung vonstatten geht. Wenn dies in manchen Ohren lächerlich klingen mag, so kann man wirklich beschämt darüber sein, daß in anderen Ländern die Maßstäbe des Gedenkens längst Gültigkeit haben. Wer der Ansicht sein mag, dies sei alles schon lange "passé", der soll wissen, daß das Rad der Geschichte weiterdreht. Das Ende der Weltgeschichte ist nicht in Sicht. Die Ereignisse, die sich heutzutage in aller Welt zutragen, legen dafür beredtes Zeugnis ab. Die Zeitgeschehen bewußt verkennen ist Selbsttäuschung. Wer sich so benimmt, tut's dem Strauße gleich, der den Kopf in den Sand steckt.

Der Gedenkstein trägt folgende Inschrift:

Honneur à ceux qui pendant les heures les plus sombres de notre histoire sont venus en aide aux Enrôlés de Force soumis aux lois martiales de l'ennemi nazi 1940 - 1945

Enrôlés de Force Hesperange

En l'an 1986, le 12 octobre

fut inauguré le présent monument rappelant les souffrances et la persécution endurées par les Enrôlés de Force Luxembourgeois, à savoir les classes de 1920 à 1927, sous l'occupation nazie pendant les années 1940 à 1945, mais rappelant aussi l'aide que bon nombre d'entre eux ont reçue de la part de personnes courageuses et sans peur qui les ont soit ravi-taillés, soit cachés pour les soustraire à l'emprise des lois martiales de l'occupant allemand.

Mais ce monument veut démontrer encore la solidarité entre la Résistance et les Enrôlés de Force qui a existé pendant les années de tourmente de la Deuxième Guerre Mondiale au sein du peuple luxembourgeois qui s'est opposé héroïquement aux décrets du "Gauleiter", tyran sans pareil, installé par les autorités allemandes pour germaniser et démoraliser notre Nation Luxembourgeoise.

La grande majorité des Luxembourgeois est restée fidèle aux principes de la démocratie et à la Grande-Duchesse Charlotte, réfugiée aux Etats Unis d'Amérique. Ceci vaut également pour les jeunes Luxembourgeois qui, n'ayant pas eu la chance de trouver une cachette, ont dû servir dans les rangs de la Wehrmacht malgré eux. Des centaines d'Enrôlés de Force furent arrêtés et exécutés ou durent comparaître devant les tribunaux de guerre pour "Zersetzung der Wehrkraft".

La section des Enrôlés de Force de Hesperange, ainsi que les autorités communales avaient pris l'initiative pour l'érection du monument.

A la même occasion la dénomination de l'ancienne "Rue des Près" fut changée en "Allée de la Jeunesse Sacrifiée 1940-1945".

#### Le comité des Enrôlés de Force:

Julien CONER	Président
Armand WEISSEN	Vice-Président
Charles BADDE	Sécrétaire
Willy URY	Trésorier
Pierre HEINEN	Membre
Emile STEIN	Membre
Mathias SCHEER	Membre
Arthur SCHMITZ	Membre
Norbert OSTER	Membre

#### Les membres du Conseil Communal:

Alphonse THEIS	Bourgmestre
Albert WANDERSCHIED	Echevin
Joseph ALTMANN	Echevin
Victor ROD	Conseiller
Justin HEIRENDT	Conseiller
Victor COLLING	Conseiller
Paul ENTRINGER	Conseiller
Jules WINTRINGER	Conseiller
René HENGEL	Conseiller
Henri KNEPPER	Conseiller
Roger ECKER	Conseiller

#### Avant-Projet du Monument:

Marc BADDE Alzingen  
Dessinateur en Bâtiment

#### Etude Technique:

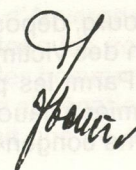
André WELTER Rollingen/Mersch  
Ingénieur des Travaux Urbains ULG

#### Réalisation:

Administration Communale de Hesperange

Hesperange, le 12 octobre 1986

Le Président,



Le Bourgmestre







Dieses Bild wurde während der Einweihung des Denkmals der Erinnerung und der Solidarität in Hesperingen aufgenommen.



### Avec nos compagnons d'infortune français les Malgré-Nous de Moselle

Le congrès des Malgré-Nous de Moselle s'est tenu en 1986 à la mairie d'Amnéville (près de Thionville). Au cours de la cérémonie au monument aux morts des deux guerres à l'issue de l'assemblée, André Frisch, président de la sec-

tion EdF de Luxembourg, déposa des fleurs au nom de la Fédération des Victimes du Nazisme, Enrôlés de Force. Parmi les porte-drapeaux, Marcel Grethen (Premier à gauche) avec le drapeau de la Ligue «Ons Jongen».



### Amicale des Enrôlés de Force P.o.W. Camp Compiègne

Kürzlich unternahm die Amicale PoW-Camp Compiègne eine Reise nach Straßburg zum Besuch des Europa-Parlamentes. Dort wurde die 55-köpfige Gruppe von unsern Europa-Parlamentariern Victor Abens, Nicolas Estgen

und Ernest Mühlen herzlich empfangen und durch die Gebäulichkeiten geleitet. — Im Rahmen einer Frage- und Antwortstunde wurden unsere Kameraden in die vielseitigen Aufgabengebiete der «Europäer» eingeweiht.

### *Le Luxembourg à l'honneur:*

#### Inauguration de la rue Antoine Diederich à Aubière (France)

Il y a plus de 40 ans, 1.100 jeunes Luxembourgeois, réfractaires, évadés ou déserteurs de la Wehrmacht avaient quitté leur pays pour se réfugier en Auvergne (France), où un Centre d'accueil avait été installé dans la localité des Ancizes par Albert Ungeheuer et Marcel Jung.

Antoine DIEDERICH était un de ces réfugiés. Il rejoignit les Ancizes, le 24 décembre 1943 et s'engagea dans le maquis dès le 15 janvier 1944. Pour illustrer brièvement son rôle, citons les paroles de Monsieur Francisque CHOSSIDON, Président de la Fédération Nationale des Combattants Inter-Alliés et Résistants et compagnon d'armes d'Antoine DIEDERICH, alias Capitaine Baptiste: "Antoine DIEDERICH, Héros de nos maquis d'Auvergne était de toutes les opérations, de tous les coups durs. Il avait le don d'entraîner les hommes. Il a fait preuve d'un courage et d'une abnégation à toute épreuve, et pourtant il n'avait que 20 ans...."

Relevons qu'il était un des chefs des groupes de maquisards qui montèrent à l'assaut de la prison de Riom, où 114 patriotes furent libérés dont 30 devaient être fusillés le lendemain par les Allemands. Cet exploit sensationnel fut porté à la connaissance du monde entier par la BBC-Londres et la presse des puissances alliées.

Antoine DIEDERICH est titulaire de nombreuses citations et décorations dont la Croix de Guerre 1940-45. Il fut fait Chevalier de la Légion d'Honneur à titre militaire....., et fut nommé Citoyen d'Honneur du Département du Puy-de-Dôme. Il mourut à Wasserbillig, le 27 mai 1978.

En inaugurant samedi 11 octobre 1986 la rue Antoine DIEDERICH, la Municipalité d'Aubière a rendu un hommage mérité à ce vaillant Luxembourgeois.

Devant une nombreuse assistance dont 7 porte-drapeaux d'associations patriotiques, de



Madame Diederich, de 40 habitants de Grevenmacher dont les autorités communales, de dix représentants de l'Amicale Albert UNGEHEUER, le Président de la Fédération Nationale des Combattants Inter-Alliée et Résistants, M. Francisque CHOSSIDON, très ému, retraça les principales actions héroïques de ce grand patriote.

Après l'allocution de Monsieur TARREDIAS, maire d'Aubières, entouré de son Conseil Municipal et de nombreuses personnalités dont Monsieur le Président du Conseil Général, il fut procédé à l'inauguration de la rue.

Ces cérémonies étaient suivies d'une réception de la Municipalité, où le Président de l'Amicale Albert UNGEHEUER exprima la fierté de l'Amicale d'avoir eu comme compagnon d'infortune ce héros authentique de la Résistance armée. Des fanions des Anciens des Ancizes furent remis à Monsieur le Maire, à Monsieur CHOSSIDON et à Madame DIEDERICH.

Les paroles de remerciements avaient été prononcées par Monsieur CLEMENS, premier échevin de Grevenmacher.

Relevons encore la présence d'une équipe de RTL-Télévision et de délégués de la presse française et luxembourgeoise.

A.K.

#### Ettelbrück

Sehr gut besucht war die Generalversammlung der «Amicale des Enrôlés de Force» Ettelbrück. In ihr vereinigt sind neben den Zwangsrekrutierten aus Ettelbrück ebenfalls jene aus Erpeldingen, Feulen, Ingeldorf und Schieren. Stattgefunden hat die Generalversammlung im Veranstaltungssaal der Ettelbrücker Primärschule am Samstagnachmittag, den 25. Oktober 1986 im Beisein der Zentralvorstandsmitglieder Jean-Pierre Bolmer, Steil Xavier und Ernest Heintz. Präsident Ed. Juncker oblag es, nach seiner Begrüßungsansprache, den Tätigkeitsbericht vorzutragen anstelle von Sekretär J.-P. Hirt der wegen anderswärtiger Verpflich-

tungen verhindert war. Nach dem Kassenbericht referierten J.-P. Bolmer und Xavier Steil über Anliegen der Zwangsrekrutierten.

Vor der Generalversammlung hatten die Vorstandsmitglieder einen Kranz am «Monument aux Morts» niedergelegt in Erinnerung an die gefallenen, vermißten und frühzeitig verstorbenen Kameradinnen und Kameraden, die Opfer der illegalen Gauleiterdekrete geworden waren.

#### Düdelingen

Am Stephanstag, 26. Dezember 1986, gedachten die Elternvereinigung und die EdF-Sektion aus Düdelingen traditionsgemäß der Naziopfer, die im II. Weltkrieg ihr Leben für die Heimat hingegeben haben oder bis heute verschollen sind.

Nach einem feierlichen Gedenkgottesdienst legten Elternvereinigung, "Amicale des EdF" zusammen mit der Stadtverwaltung Blumen am "Monument aux Morts" nieder.

Beim von der EdF-Sektion offerierten Aperitif dankte deren Präsident Jos. Weirich allen recht herzlich, die sich an dieser Gedenkfeier beteiligt hatten. Ihr Verdienst sei umso bemerkenswerter, weil sie trotz hohem Schnee und bissiger Kälte von nah und fern gekommen waren, um sich an dieser Düdelinger „cérémonie du souvenir“ zu beteiligen.

#### Amicale «Les Anciens de Peenemünde»

Im Monat November trafen sich die Zwangsrekrutierten, die der Gruppe junger Luxemburger angehören, welche im November 1942 von den Nazis zum Reichsarbeitsdienst verschleppt wurden, und in einem Lager bei Peenemünde landeten.

Peenemünde liegt am nördlichen Zipfel der Insel Usedom, wo die Oder ins baltische Meer fließt. Seit 1937 hatten die Nationalsozialisten da ein Forschungszentrum zum Bau von Raketen eingerichtet. Später wurden von dort aus die ersten Versuche mit den berühmten V-Waffen (V=Vergeltung) gestartet. Als im Jahre 1943 in London sich die Nachrichten über besagte Raketen verdichteten, welche die tschechische, belgische, französische, polnische, dänische und holländische Resistenz, aber auch die Luxemburger lieferten, die dort im RAD waren, wurden die Peenemünder Anlagen in der Nacht vom 17/18. August 1943 durch die Bomber der Royal Air Force angegriffen und weitgehend zerstört. Bestürzt und verwirrt, verlegten die Deutschen ihre so geheim gehaltenen V-Fabrikanlagen verstreut in andere Landstrieche ihres „tausendjährigen“ Reiches. Erst nach der Landung der alliierten Streitkräfte am 16. Juni 1944 waren die Deutschen so weit mit ihren V-Waffen, daß sie sie einsetzen konnten.

Daß, ob des hiervor Geschilderten, die mit Peenemünde in Kontakt geratenen Zwangsrekrutierten etwas besonderes verbindet, ist eine

krutierte etwas besonderes verbindet, ist eine Selbstverständlichkeit. Seit vielen Jahren treffen sie sich mal hier mal dort im Lande. Heuer hatten sie sich Stelldichein in Diekirch gegeben, wo sie am Morgen des Tages ihres Wiedersehens das historische Museum besuchten. Danach wohnten sie einer Gedenkmesse bei und legten anschließend ein Blumengebinde am "Monument aux Morts" nieder. Ein Empfang war ihnen von der Diekircher Stadtverwaltung bereitet worden. Beim angebotenen Ehrenwein hielt Bürgermeisterin Marie-Thérèse Boever und der Präsident der Amicale Victor Fischbach kurze Ansprachen. Das Mittagessen wurde im Hotel-Restaurant Paul Michels eingenommen. Zum Schluß der daran anschließend stattgefundenen Generalversammlung wurde beschlossen, sich am 24. Oktober 1987 in Wasserbillig wiederzusehen. Abschließend ist zu erwähnen, daß die "Peenemünder" den hiernach abgebildeten Teller (Ø 20 cm) geschaffen haben und zum Verkauf anbieten. Er wurde vom Präsidenten Vic. Fischbach entworfen und ist in den Farben kobaltblau, schwarz und rot gehalten. Das Motiv spiegelt Umstände und Auswirkungen jener schrecklichen Zeit wieder, in der Peenemünde aktuell war. Liebhaber können in den Besitz dieses wertvollen Erinnerungsstückes gelangen, wenn sie 400 Franken auf das Konto der "Amicale des Anciens de Peenemünde" bei der BIL (Agence Pétange)

– Kontonummer 2-223/3040 überweisen mit dem Vermerk: "Gedenkteller Peenemünde".



#### Amicale Vinderup-Norgorod

Wie von Georges Flammang, Theo Senninger und Jos. Schuller geplant, hatten die einst zum RAD nach Vinderup-Novgorod verschleppten «Jongen», oder besser gesagt, die noch übriggebliebenen, sich im vergangenen Monat in Bettemburg wiedergesehen. Nach einer Messe für die 25 gefallenen, vermißten und frühzeitig verstorbenen Schicksalsgefährten, zelebriert von Aumonier Charles Stoos, wurden am

«Monument aux Morts» Blumen niedergelegt. Anschließend wurden alle vom Bettemburger Schöffenrat empfangen, allwo ihnen der Ehrenwein angeboten wurde. Im Restaurant «Auberge du Parc» wurde gemeinsam zu mittaggespeist und nach mehreren Stunden gemütlichen Beisammenseins trennte man sich mit dem Versprechen, beim nächsten Treffen wieder dabei zu sein.

#### Junglinster

Am 14. Dezember 1986 hielten die Kameraden der "Amicale des Enrôlés de Force, Junglinster & Environs" Jahresrückschau. Präsident Jean Hames begrüßte eine zahlreiche Teilnehmerschaft, die sich im Café KREINS in Junglinster eingefunden hatte. Vom Zentralvorstand nahmen an der Generalversammlung teil die Kameraden Jean-Pierre Bolmer und Bernard Jacob.

Dem Tätigkeitsbericht, vorgetragen von Jos. Olinger, war zu entnehmen, daß die Amicale im vergangenen Jahr eine rege Aktivität entwickelte. Bei vielen lokalen Anlässen, wie an nationalen Gedenkfeiern, beteiligte sich die Amicale und war stets mit starken Delegationen vertreten. Auch wurde in besonderer Weise der Kontakt mit den Nachbarsektionen der Zwangsrekrutierten gepflegt. Ende Oktober fand ein Ausflug statt. Geleitet von Nic. Estgen wurden die Gebäulichkeiten und Institutionen des Europaparlamentes in Straßburg besichtigt.

Anschließend an den Kassenbericht, vorgetragen von Arthur Calteux, der eine positive Finanzlage darlegte, referierte Zentralvorstandsmitglied Jean-Pierre Bolmer mit dem bei ihm gewohnten Schwung über die Arbeiten im Zentralvorstande und über die Belange der EdF im allgemeinen. Belobigende Anerkennung und herzliche Worte des Dankes richtete er an die Mitglieder der Junglinster Amicale für ihre Aktivität. Besonders bemerkenswert und anerkennungswert sei, daß die Sektion Junglinster, wie so oft in der Vergangenheit beispielgebend, sich bereit fand, keine Mühe scheute und die Organisation des neugegründeten Gesangchors der Zwangsrekrutierten übernommen hat, welcher unter der Leitung ihres Vorstandsmitgliedes Paul Nilles steht. Im Namen des Förderationsvorstandes bedankte er sich öffentlich bei den Gemeindeautoritäten von Junglinster wegen der zur Verfügungstellung des Probe-saales.

Nach den Schlußworten des Präsidenten, hob dieser die Generalversammlung auf. Derzeit setzt der Vorstand der genau 160 Mitglieder zählenden Sektion folgendermaßen zusammen. Ehrenpräsident: Mme Vve Paul Nilles; Präsident: Jean Hames; Vizepräsident: Jos. Reding; Sekretär: Jos. Olinger und Paul Nilles; Kassierer: Arthur Calteux; Mitglieder: Schuster Vic., Gillen Robert, Hoffmann Charles, Neuens Jean-Pierre, Lauer Rudi und Altmeisch Jos.

## Jahresrückblick bei der „Amicale des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme, Section réunie Sud-Ouest“

Am Freitag, den 9. Januar 1987, hatte die Zwangsrekrutiertensektion Südwesten zu ihrer Jahresversammlung nach Niederkerschen ins Café Restaurant "Trois Colombes" eingeladen.

In seiner Begrüßungsansprache konnte Präsident Roger Schmit neben den etwa 100 anwesenden Kameraden folgende Ehrengäste begrüßen: Bürgermeister Robert Steichen und den Schöffen Josy Lucas, Jos. Weirich, Nationalpräsident der EdF, die Zentralkomiteemitglieder Bolmer, Jacobs, Noël, Olsem und Scholer, René Guirsch, Präsident des L.R.L. zusammen mit vier seiner Vorstandsmitglieder sowie die beiden Gründungsmitglieder Georges Flammang und Jos. Schuler. Willkommensgrüße gingen an die Sektionen Düdelingen, Petingen, Rodange und Sassenheim. Sogar aus Kleinbettingen und Steinfurt hatten sich zwei fervente Mitglieder eingefunden.

Anschließend wurde zur Erinnerung an die im vergangenen Jahr verstorbenen Kameraden **Léon Hames, Alphonse Fischer und René Kersch** eine kurze Gedenkminute eingelegt. Hierzu sei noch bemerkt, daß auf Landesebene 382 Kameraden (254 Männer und 128 Frauen) in ein besseres Jenseits abberufen wurden.

Sekretär Jean Glodt gab einen detaillierten Überblick über die zahlreichen Aktivitäten der Sektion, u.a. Beteiligungen an den Generalversammlungen der Sektionen Beles und Petingen, Oktavmesse für die gefallenen und verschollenen Kameraden, Kongreß der Zwangsrekrutierten in Beles, Nationalfeiertag, "Journée de la Commémoration Nationale", „Tréppeltour“ der EdF in Diekirch, Enthüllung einer Gedenkplatte in Düdelingen, usw. Im Verlauf der Jahresversammlung des L.R.L. in Oberkerschen sei Präsident Roger Schmit mit der Ehrennadel des L.R.L. ausgezeichnet worden.

Dem Aufruf seiner Vereinigung, einer Straße oder einen Platz zur Erinnerung an die Opfer des Zweiten Weltkrieges umzubenennen, seien bisher nur die Gemeinden Dippach und Küntzig gefolgt. Was die Gemeinde Niederkerschen anbelange, so werde der hiesige Gemeinderat in einer der nächsten Sitzungen die neue Siedlung auf der „Biff“ in „Cité des Sacrifiés 1940/45“ umbenennen. Abschließend dankte Jean Glodt allen Gönnern für deren großzügige finanzielle Unterstützung und appellierte an die Anwesenden, die Kameradschaft aufrechtzuerhalten und den Gefallenen ewig zu gedenken.

Kassierer Josy Scholler konnte einen recht positiven Finanzbericht vorlegen. Ihm wurde von der Versammlung Entlastung erteilt.

Anstelle von Jos. Bloes wurde Josy Lucas zum neuen Kassenrevisor ernannt. Bei der teilweisen Neuwahl des Vorstandes wurden die fünf austretenden Mitglieder automatisch wiedergewählt. Der Vorstand setzt sich nun wie folgt zusammen: Roger Schmit, Präsident; Marcelle Colling und Roger Schmitz, Vizepräsidenten; Jean Glodt, Sekretär; Jos. Scholler, Kassierer; Pierre Demuth, Julien Giersch, Roger Meyers, Léon Martin, Eugène Thiry und Victor Wildanger, Beisitzende. Kassenrevisoren sind Roger Frisch, Albert Frising und Josy Lucas.

Bürgermeister Robert Steichen überbrachte die Glückwünsche der Gemeindeverwaltung und bestätigte nochmals die baldige Umbenennung der Siedlung auf der „Biff“ in „Cité des Sacrifiés 1940/45“.

In einem kurzen Referat skizzierte Landespräsident Jos. Weirich das bisher Erreichte. Die Zeit der Protestmärsche von vor 20 Jahren sei entgültig vorbei. Fast alle Forderungen seien in den letzten Jahren erfüllt worden. Trotzdem gebe es noch einzelne Fälle, welche aus dem Kader der bestehenden Gesetze fallen würden. Der „Service Social“ werde versuchen, auch diese Probleme zu lösen. Aktuell bleibe ebenfalls die Forderung nach der Schaffung eines Geriatriezentrums durch den Staat, welches aber gemäß Vertrag von der Bundesrepublik Deutschland finanziert werde. Eine Konvention zwischen Regierung und Zwangsrekrutiertenförderung sei in der Ausarbeitung.

Die Umbenennung von Straßen und Plätzen verfolge den Zweck, den jüngeren Generationen die damaligen Geschehnisse in Erinnerung zu rufen. Zum Abschluß seiner Rede appellierte Jos. Weirich an alle Mitglieder, immer recht zahlreich an den nationalen Gedenktagen präsent zu sein.

L.R.L.-Präsident René Guirsch hob die gute Zusammenarbeit seiner Vereinigung mit den EdF hervor.

Grégoire Heinen, Präsident der Sektion Sassenheim, kündigte die baldige Einweihung eines Zwangsrekrutiertenplatzes in Zolwer und das Aufstellen von Erinnerungssteinen in Ehleringen und Sassenheim an.

Nach der freien Aussprache wurde die Versammlung mit einem gemeinsamen Abendessen beschlossen.